TROIS JOURS
D'ATELIERS
ET DE RENCONTRES
AUTOUR
DES CULTURES JUIVES
D'AFRIQUE DU NORD

Iris Miské

DALÂLA FESTIVAL

Seine-Saint-Denis
LE DÉPARTEMENT

LA NEF

PROGRAMME

LUNDI 20/12

10H00
12H00

CONTES JUIFS D'AFRIQUE DU NORD ET CRÉATION DE MARIONNETTES DE THÉÂTRE D'OMBRES

AVEC NICOLE AYACH

14H00
16H00

ATELIER MUSIQUE "REMIXER LA MUSIQUE JUDÉO-ARABE"

AVEC SHAROUH

18H00
20H00

ATELIER DE CUISINE JUIVE D'AFRIQUE DU NORD

AVEC SHIREL SUISSA ET MARIELLE HABABOU

MARDI 21/12

10H00
12H00

CONTES JUIFS D'AFRIQUE DU NORD ET CRÉATION DE MARIONNETTES DE THÉÂTRE D'OMBRES

AVEC NICOLE AYACH

14H00
16H00

"ZOUJ" : UNE HISTOIRE ILLUSTRÉE DES COUPLES D'ARTISTES EN ALGÉRIE

AVEC IRIS MISKE ET SAMUEL EVERETT

19H00
21H00

PROJECTION DU FILM ZIYARA, PAR SIMONE BITTON

EN PRESENCE DE LA REALISATRICE SIMONE BITTON

MERCREDI 22/12

10H00 12H00

ATELIER DE CUISINE JUIVE D'AFRIQUE DU NORD

AVEC POUPÉE ET MARIELLE HABABOU

14H00 16H00

UNE EXPÉRIENCE COLLECTIVE POUR COMPRENDRE LES LANGUES D'AFRIQUE DU NORD

AVEC MARIELLE HABABOU

19H00 21H30

PROJECTION DU FILM QUE DIEU TE PROTEGE, PAR CLEO COHEN

EN PRÉSENCE DE LA RÉALISATRICE CLÉO COHEN

LE LIEU DU FESTIVAL

LA NEF - MANUFACTURE D'UTOPIES

FONDÉE EN 2007 DANS UNE ANCIENNE
BRIQUETERIE À PANTIN, LA NEF EST UN LIEU DÉDIÉ À LA CRÉATION MARIONNETTIQUE CONTEMPORAINE, AUJOURD'HUI DIRIGÉ PAR SIMON DELATTRE.

ADRESSE : 20 RUE ROUGET DE LISLE, 93500 PANTIN (MÉTRO : EGLISE DE PANTIN)

ATELIERS

TOUS LES ATELIERS SONT GRATUITS
RÉSERVATION OBLIGATOIRE À L'ADRESSE : ASSOCIATION.DALALA@GMAIL.COM AVANT LE 17 DÉCEMBRE 2021

CONTES JUIFS D'AFRIQUE DU NORD ET CRÉATION DE MARIONNETTES DE THÉÂTRE D'OMBRES

L'Afrique du Nord révèle des milliers de contes, des plus anciens aux plus contemporains. Certains sont racontés oralement dans les familles, d'autres transmis par des conteurs. La marionnettiste Nicole Ayach propose une initiation à la création de marionnettes de théâtre d'ombres à partir d'un conte juif d'Afrique du Nord. Cet atelier s'inscrit dans le cadre d'une collaboration entre l'association Dalâla, la compagnie Hékau et le La Nef - Manufacture d'utopies.

Intervenante : Nicole Ayach (marionnettiste et directrice de la compagnie Hékau)

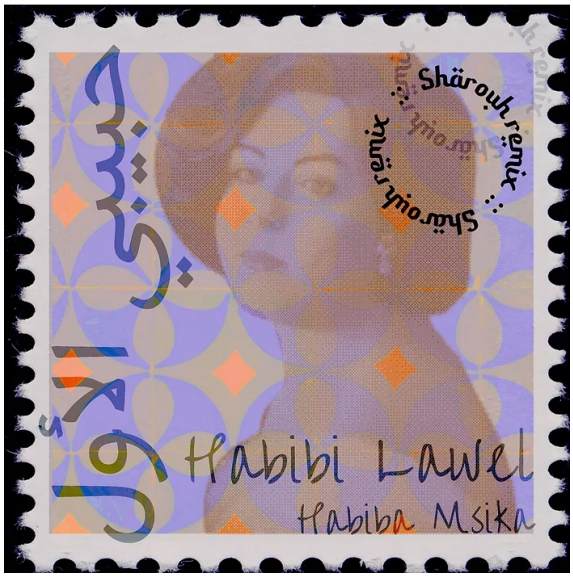
PUBLIC : A PARTIR DE 6 ANS. ATELIERS PARENTS-ENFANTS
DURÉE : 2 HEURES
SUR RESERVATION

UNE EXPÉRIENCE COLLECTIVE POUR COMPRENDRE LES LANGUES D'AFRIQUE DU NORD

Du Maroc à la Libye, la langue arabe ou plutôt les parlers arabes, côtoient les variétés d'arabes parlées par les Juifs, parmi encore d'autres communautés, ainsi que les langues berbères. Comment peut s'expliquer la pluralité des langues d'Afrique du Nord et comment, par la parole des gens, ces langues ont changé et changent toujours? Pour tenter de le comprendre, l'atelier sera construit de manière à reconstituer des variations linguistiques par l'expérience collective à travers des jeux de communication !

Intervenante : Marielle Hababou-Bernson (Linguiste et chercheuse - Université Paris Descartes)

PUBLIC : TOUT PUBLIC
DURÉE : 2 HEURES
SUR RESERVATION



Design : Hewan Design

Intervenante : Sharouh (Sarah Perez), Dj et artiste sonore

PUBLIC : A PARTIR DE 12 ANS
DURÉE : 2 HEURES
SUR RÉSERVATION

REMIXER LA MUSIQUE JUDÉO-ARABE

Lors de ces ateliers d'initiation aux musiques électroniques, les participants apprendront les bases du beat-making et du sampling sur le sur le logiciel Ableton Live, et découvriront les différentes techniques de remix en s'appuyant sur le patrimoine musical judéo-arabe.

Les participants sont invités **à amener leur ordinateur portable, leur casque ou écouteurs, et doivent avoir installé la démo du logiciel Ableton Live. Des launchpads et des claviers MIDI seront à leur disposition lors de l'atelier, ainsi que quelques casques pour ceux qui n'en auraient pas.

PUBLIC : A PARTIR DE 10 ANS
DURÉE : 2 HEURS
SUR RESERVATION

"ZOUJ" : UNE HISTOIRE ILLUSTRÉE DES COUPLES D'ARTISTES EN ALGÉRIE

A partir de la projection d'extraits de films animés, Samuel Everett et Iris Miské racontent différentes histoires de couples de musiciens judéo-arabes comme Edmond Yafil et Mahieddine Bachetarzi, ou encore Marie Soussan et Rachid Ksentini. En filigrane, l'atelier dévoile une histoire culturelle partagée durant la première moitié du XXème siècle (la Nahda, ou renaissance algéroise). Un atelier entre la découverte historique et l'initiation à la pratique du dessin d'animation.

Intervenants : Samuel Everett (Anthropologue, enseignant-chercheur, Cambridge University / IMéRA Université d'Aix-Marseille) / Iris Miské (dessinatrice)

ATELIERS

TOUS LES ATELIERS SONT GRATUITS
RÉSERVATION OBLIGATOIRE À L'ADRESSE : ASSOCIATION.DALALA@GMAIL.COM AVANT LE 17 DÉCEMBRE 2021

ATELIER CUISINE JUIVE D'AFRIQUE DU NORD

Une initiation collective et transgénérationnelle aux traditions culinaires juives d'Afrique du Nord.
Sucrées ou salées, prenez le temps de vous initier aux recettes bien gardées ! Chacun des ateliers sera suivi d'une dégustation.

Lundi 20 décembre (sucré) : un atelier autour de la confection des sfenjs, traditionnels beignets de Hannoukah, à fourrer ou à tartiner.

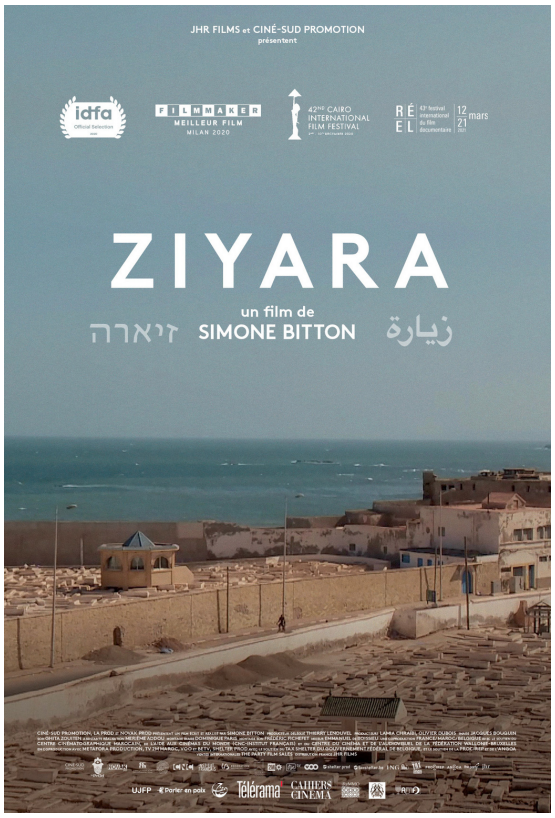
Mercredi 21 décembre (salé) : un atelier de découverte de la pkeïla, une recette mijotée typique de la cuisine judéo-tunisienne.

Intervenantes :
Marielle Hababou
Shirel Suissa
Poupée

PUBLIC : A PARTIR DE 12 ANS.
ADURÉE : 2 HEURES
SUR RESERVATION

PROJECTIONS

RÉSERVATION OBLIGATOIRE À L'ADRESSE :
ASSOCIATION.DALALA@GMAIL.COM AVANT LE 17 DÉCEMBRE 2021



ZIYARA

UN FILM DE SIMONE BITTON

Au Maroc, la ZIYARA (visite des saints) est une pratique populaire que juifs et musulmans ont toujours eu en partage. Le film est un road movie au pays natal, un pèlerinage cinématographique où la réalisatrice va à la rencontre des gardiens musulmans de sa mémoire juive.

EN PRESENCE DE LA REALISATRICE
SIMONE BITTON

TOUT PUBLIC
SUR RESERVATION

QUE DIEU TE PROTÈGE

UN FILM DE CLÉO COHEN

Je me demande si, entre française, juive, et arabe, il faut choisir. Je rends visite à chacun de mes quatre grands-parents, juifs d'origine algérienne et tunisienne exilés en France dans les années 1960, pour interroger avec eux le sens de ces appartenances apparemment contradictoires qu'ils m'ont léguées. Mon trouble, hélas, est peu communicatif.

EN PRESENCE DE LA REALISATRICE
CLEO COHEN

TOUT PUBLIC
SUR RESERVATION

SITE INTERNET
HTTP://DALALA.ORG
CONTACT
ASSOCIATION.DALALA@GMAIL.COM

QUI SOMMES-NOUS ?

L'ASSOCIATION DALÄLA

L'association Dalâla est née de la rencontre d'enfants et de petits-enfants de Juives et de Juifs d'Afrique du Nord qui ressentent l'envie et le besoin de connaître ou faire connaître, comprendre, se réapproprier et transmettre les cultures dont ils héritent.

Notre génération désire faire vivre et valoriser les cultures que nos aîné(e)s ont façonnées, mais qui ont accusé le coup des départs, des déplacements et du passage du temps. Ces cultures risquent aujourd'hui de tomber dans l'oubli ou d'être réduites à un folklore. Nous y sommes attaché(e)s et souhaitons les faire vivre, ici et maintenant, tout en réfléchissant à leur avenir. Nous concevons l'association Dalâla comme un espace de questionnement, de dialogue et de création, où l'héritage qui se transmet n'est pas un objet figé.

Notre association a pour ambition de promouvoir les cultures juives d'Afrique du Nord, savantes et populaires, par le biais, notamment, d'événements culturels, d'ateliers, d'expositions et de cours de langue.

COORDINATION ET PROGRAMMATION :
SARAH MELLOUL
EQUIPE DU FESTIVAL :
SAMUEL EVERETT, MARIELLE HABABOU, YOHANN TAÏEB, JONAS SIBONY

UNE ACTION SOUTENUE PAR LE CONSEIL DÉPARTEMENTAL DE LA SEINE-SAINT-DENIS DANS LE CADRE DE L'APPEL À AGIR EN SEINE-SAINT-DENIS ET LE THÉÂTRE DE LA NEF.